

## **Datenschutzerklärung nach den Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO)**

In Deutschland gilt ein Recht zum Datenschutz. Teilnehmer/innen am Projekt Triple Win werden aufgefordert, ausdrücklich zu erklären, dass sie/er mit der Verwendung ihrer/seiner Daten im Zusammenhang mit dem Projekt „Triple Win“ einverstanden ist. Mit ihrer/seiner Unterschrift auf diesem Dokument gibt die/der Teilnehmer/in ihr / sein Einverständnis, dass ihre/seine Daten gespeichert werden, und dass sie/er informiert wurde, wofür die Daten verwendet werden.

### **Verantwortliche Stelle für die Datenverarbeitung**

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH,

Anschrift:

Friedrich-Ebert-Allee 32 + 36, 53113 Bonn

Dag-Hammarskjöld-Weg 1 – 5, 65760 Eschborn

E-Mail: [triplewin@cimonline.de](mailto:triplewin@cimonline.de)

### **Zweck und Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung**

- Die im Rahmen der Teilnahme im Projekt Triple Win angegebenen persönlichen Daten aus Ihren Ausbildungs- und Arbeitszeugnissen, Ihrem Lebenslauf, Ihren Ausweisdokumenten sowie weiterer vom Projekt angeforderter Unterlagen werden auf Servern der GIZ gespeichert, die zum Zweck:
  - der Kontaktaufnahme durch die Mitarbeitenden des Projektes Triple Win,
  - der Vermittlung an deutsche Arbeitgeber durch die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) der Bundesagentur für Arbeit,
  - der Beantragung der Arbeitsmarktzulassung für Deutschland,
  - der Einreise nach Deutschland,
  - des Anerkennungsverfahrens in Deutschland,
  - der Begleitung zu Behörden (z.B. Meldebehörde oder Ausländerbehörde) und sonstiger Einrichtungen erforderlich sind.
- Rechtsgrundlage für die Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten ist die **Einwilligung (Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO) in diese Erklärung**. Eine Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten kann für bestimmte Zwecke auch aufgrund Ihrer Einwilligung erfolgen. Sie können diese jederzeit widerrufen.
- Grundsätzlich gilt, dass der Widerruf einer Einwilligung erst für die Zukunft wirkt. Verarbeitungen, die vor dem Widerruf erfolgt sind, sind davon nicht betroffen und bleiben rechtmäßig.
- Die Daten werden ausschließlich zu den in dieser Erklärung beschriebenen Zwecken genutzt; jede andere Verwendung wird stets von einer erneuten Einwilligung abhängig gemacht. Ihre Daten werden nicht für Werbezwecke genutzt.

## Weitergabe an Dritte

Ihre persönlichen Daten werden für die Weitergabe an

- die Arbeitsverwaltung Ihres Landes,
- die deutsche Auslandsvertretung in Ihrem Land zur Vereinbarung von Terminen,
- an die deutschen Arbeitgeber, mit denen ein Vorstellungsgespräch geführt und / oder ein Arbeitsvertrag geschlossen wird,
- an die zuständigen Regierungsbehörden in den Bundesländern in Deutschland,
- die Einwohnermeldebehörden in Deutschland zur Anmeldung des Wohnsitzes,
- die Ausländerbehörden in Deutschland zur Verlängerung des Aufenthaltstitels,
- eine Krankenversicherung in Deutschland für die Anmeldung der/des Arbeitnehmerin/s,
- eine Bank zur Eröffnung eines Bankkontos in Deutschland,
- fallweise einen Fachdienstleister zur Integrationsbegleitung oder weiteren Subdienstleistern wie Dolmetscher o.ä. in Deutschland genutzt.

## Technische und organisatorische Maßnahme zum Schutz der Daten

Die GIZ sichert die Daten durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen gegen unbeabsichtigte oder beabsichtigte Verfälschung, Zerstörung, Verlust oder Zugang durch Unbefugte. Der Zugang zu den persönlichen Daten ist auf diejenigen Mitarbeiter der GIZ **innerhalb des Projektes Triple Win** beschränkt, die diese Daten gemäß o.g. Zweck/en verarbeiten müssen und ordnungsgemäß und vertraulich damit umgehen.

## Betroffenenrechte

Nach der Datenschutz-Grundverordnung haben Sie das Recht

- **Auskunft** über Ihre bei uns gespeicherten Daten zu erhalten (Art. 15 DS-GVO),
- **Berichtigung** Ihrer bei uns gespeicherten Daten zu fordern (Art. 16 DS-GVO),
- **Löschung** Ihrer bei uns gespeicherten Daten zu beantragen (Art. 17 DS-GVO),
- **Einschränkung** der Verarbeitung Ihrer bei uns gespeicherten Daten zu verlangen (Art. 18 DS-GVO),
- **Widerspruch** gegen die Speicherung Ihrer Daten einzulegen, sofern Daten auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f) und e) DS-GVO verarbeitet werden (Art. 21 DS-GVO),
- die Sie betreffenden Daten in einem gängigen, maschinenlesbaren Format vom Verantwortlichen zu erhalten, um diese ggf. an einen anderen Verantwortlichen weiterleiten zu lassen (Recht auf **Datenübertragbarkeit**, Art. 20 DS-GVO),
- auf **Widerruf** Ihrer Einwilligung, sofern die Verarbeitung der Daten auf Grundlage einer Einwilligung (Art. 6 Abs. 1 a) DS-GVO) erfolgt ist. Die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der getätigten Einwilligung bleibt bis zum Eingang des Widerrufs unberührt.

Nach Artikel 15 der DS-GVO können Sie auch die Datenschutzbeauftragte der GIZ, unter [datenschutzbeauftragte@giz.de](mailto:datenschutzbeauftragte@giz.de) kontaktieren.

Sie haben darüber hinaus gemäß Art. 77 DS-GVO das Recht, **Beschwerde bei der zuständigen Datenschutzaufsichtsbehörde** einzulegen. Zuständige Behörde für die GIZ ist der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit (BfDI).

## **Einwilligungserklärung in die Verarbeitung personenbezogener Daten durch die GIZ:**

Sie haben das Recht, diese Einwilligung jederzeit ohne Angabe einer Begründung mit Wirkung für die Zukunft zu widerrufen. Hierfür genügt eine E-Mail an [triplewin@cimonline.de](mailto:triplewin@cimonline.de). Die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung wird durch den Widerruf nicht berührt.

Bei Widerruf ist eine Teilnahme am Projekt Triple Win nicht möglich und hat den Ausschluss aus dem Projekt Triple Win zur Folge.

Sie haben das Recht, dieser Einwilligungserklärung nicht zuzustimmen – da die folgenden Tätigkeiten jedoch auf die Erhebung und Verarbeitung der in der Einwilligung angegebenen Datenkategorien angewiesen ist, würde eine fehlende Einwilligung die Inanspruchnahme dieser Dienstleistungen/Tätigkeiten ausschließen.

- ☒ Ich erkläre mich damit einverstanden, dass meine, wie im obenstehendem Datenschutzhinweis angegebenen personenbezogenen Daten zu dem genannten Verarbeitungszweck von der Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH verarbeitet werden und zur weiteren Verarbeitung an folgende andere Organisationen/Behörden weitergeleitet werden:

- Die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) der Bundesagentur für Arbeit in Deutschland zur Verarbeitung und Eingabe in die Datenbank der Bundesagentur für Arbeit zum Zwecke der Arbeitsvermittlung sowie an alle Dienststellen der Bundesagentur für Arbeit (z.B. die Arbeitsmarktzulassungsstelle)
- Die Partnerverwaltungen in Ihrem Herkunftsland oder Arbeitgebern in Deutschland, mit denen im Rahmen des Projektes ein Interview durchgeführt wird,
- Arbeitgebern in Deutschland, mit denen ein Arbeitsvertrag geschlossen wurde,
- Deutsche Auslandsvertretungen in Ihrem Herkunftsland,
- Regierungsbehörden in den deutschen Bundesländern,
- Einwohnermeldebehörden in Deutschland,
- Ausländerbehörden in Deutschland
- Krankenkassen in Deutschland,
- Banken in Deutschland,
- Integrationsdienstleister oder
- Subunternehmer des Projektes Triple Win (z.B. Dolmetscher, Externe Beauftragte).

Vor der Weitergabe von Daten an andere Personen oder Institutionen außerhalb dieser verarbeitenden Stelle und den voraus genannten Organisationen/Stellen – auch in anonymisierter Form – wird sich der jeweilige Verantwortliche persönlich mit Ihnen in Verbindung setzen.

- ☒ Ich bin damit einverstanden, dass meine persönlichen Daten für die Dauer der Teilnahme am Projekt sowie auch nach Einreise nach Deutschland zum Zwecke der statistischen Auswertung des Projektes gespeichert werden.
- ☒ Ich willige ein, dass von meiner Person Video- und Fotoaufnahmen angefertigt werden, die im Zusammenhang mit der Öffentlichkeitsarbeit der GIZ im Rahmen des Projektes Triple Win (print und digital wie Broschüre, Internetauftritt in eigenen und fremden Webseiten wie z.B. Facebook, YouTube) verwendet werden dürfen. Die Aufnahmen werden nicht gewerblich genutzt.

- ☒ Ich versichere, dass ich über die Datenverarbeitung und meine Rechte (siehe obenstehender Datenschutzhinweis gemäß Artikel 13 DS-GVO) in Kenntnis gesetzt wurde.

Vorname, Name: \_\_\_\_\_

Datum, Unterschrift: \_\_\_\_\_

--

## Pernyataan Perlindungan Data sesuai ketentuan Peraturan Umum Perlindungan Data (General Data Protection Regulation/ GDPR)

Di Jerman berlaku hak untuk mendapatkan perlindungan data. Peserta program Triple Win diminta untuk memberikan pernyataan secara tertulis, bahwa dia setuju data-datanya digunakan untuk kegiatan yang berkaitan dengan program „Triple Win“. Dengan membubuhkan tanda tangan pada dokumen ini, peserta memberikan persetujuannya, bahwa datanya akan disimpan dan telah diinformasikan pula untuk kepentingan apa data tersebut digunakan.

### Entitas yang bertanggung jawab atas pengolahan data

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH,

Alamat:

Friedrich-Ebert-Allee 32 + 36, 53113 Bonn

Dag-Hammarskjöld-Weg 1 – 5, 65760 Eschborn

E-Mail: [triplewin@cimonline.de](mailto:triplewin@cimonline.de)

### Tujuan dan Dasar Hukum Pengolahan Data

- Data pribadi yang diberikan dalam rangka keikutsertaan dalam program Triple Win berupa ijazah dan sertifikat kerja, riwayat hidup, dokumen identitas pribadi, serta berkas-berkas lainnya yang diminta oleh program ini akan disimpan dalam peladen/pusat data GIZ untuk tujuan:
  - Korespondensi dari staf program Triple Win,
  - Penyaluran kepada pemberi kerja di Jerman melalui Pusat Penempatan Luar Negeri dan Tenaga Ahli (*Zentrale Auslands- und Fachvermittlung/ZAV*) dari Badan Ketenagakerjaan Federal (*Bundesagentur für Arbeit*).
  - Pengajuan permohonan persetujuan bagi pasar tenaga kerja Jerman.
  - Perjalanan memasuki Jerman.
  - Proses penyetaraan dokumen di Jerman.
  - Pendampingan ke badan/dinas yang berwenang (misalnya kantor registrasi penduduk atau imigrasi) serta badan lainnya apabila diperlukan.
- Dasar hukum dari pengolahan data pribadi Anda adalah **Persetujuan terhadap pernyataan** ini (Pasal 6 Ayat 1 liz. A DSGVO). Data pribadi Anda dapat diproses untuk tujuan tertentu atas persetujuan Anda. Anda dapat mencabut persetujuan ini kapan saja.
- Pada prinsipnya, pencabutan persetujuan ini hanya berlaku untuk masa mendatang. Pengolahan data yang dilakukan sebelum pencabutan persetujuan tidak terpengaruh dan tetap sah menurut hukum.
- Data pribadi Anda hanya digunakan secara eksklusif untuk tujuan-tujuan yang telah disebutkan dalam pernyataan ini. Setiap penggunaan lainnya akan selalu tunduk pada persetujuan yang diperbarui khusus berkenaan dengan tujuan tersebut. Data Anda tidak akan digunakan untuk tujuan periklanan.

## Pengungkapan Data kepada Pihak Ke-tiga

Data pribadi Anda dapat diungkapkan kepada

- bagian administrasi kepegawaian di negara Anda,
- perwakilan luar negeri Jerman di negara Anda untuk pembuatan janji temu,
- kepada pemberi kerja di Jerman yang melaksanakan kegiatan wawancara kerja dan/atau yang membuat kontrak kerja,
- kepada dinas pemerintahan federal yang berwenang di Jerman,
- dinas kependudukan di Jerman untuk pendaftaran tempat tinggal,
- imigrasi untuk perpanjangan ijin tinggal,
- perusahaan asuransi di Jerman untuk pendaftaran pekerja,
- bank untuk pembukaan rekening di Jerman,
- untuk kasus tertentu kepada penyedia layanan khusus untuk pendampingan integrasi atau sublayanan lain seperti juru bahasa atau sejenisnya di Jerman.

## Langkah-langkah Teknis dan Organisasi untuk Perlindungan Data

GIZ menggunakan langkah-langkah teknis dan organisasi yang sesuai untuk melindungi data dari pemalsuan, kerusakan, kehilangan, atau akses yang tidak disengaja atau disengaja oleh orang yang tidak berwenang. Akses terhadap data pribadi dibatasi hanya untuk karyawan GIZ dalam **program Triple Win** yang perlu mengolah data tersebut sesuai dengan tujuan di atas dan menanganinya dengan benar dan rahasia.

## Hak-hak Pemilik Data

Menurut Peraturan Perlindungan Data Umum, Anda memiliki hak

- **mendapatkan informasi** tentang data Anda yang disimpan oleh kami (Pasal 15 GDPR)
- **meminta perbaikan** data Anda yang disimpan oleh kami (Pasal 16 GDPR),
- **meminta penghapusan** data Anda yang kami simpan (Pasal 17 GDPR),
- **meminta pembatasan** pengolahan data Anda yang disimpan oleh kami (Pasal 18 GDPR),
- **menolak penyimpanan** data Anda, asalkan data diolah berdasarkan Pasal 6 ayat 1 huruf f) dan e) GDPR (Pasal 21 GDPR),
- untuk menerima data tentang Anda dalam format yang umum digunakan dan dapat dibaca oleh mesin dari pihak yang berwenang, agar dapat dikirim ke pihak berwenang lainnya (hak atas **portabilitas data**, Pasal 20 GDPR)
- **menarik persetujuan** Anda, asalkan pengolahan data didasarkan pada persetujuan (Pasal 6 ayat 1 a) GDPR). Keabsahan pengolahan berdasarkan persetujuan yang diberikan tetap tidak terpengaruh hingga pencabutan tersebut diterima.

Menurut Pasal 15 GDPR, Anda juga dapat menghubungi petugas perlindungan data GIZ di [datenschutzbeauftragte@giz.de](mailto:datenschutzbeauftragte@giz.de).

Anda juga memiliki hak untuk mengajukan **keluhan kepada otoritas pengawas perlindungan data** yang berwenang sesuai dengan Pasal 77 GDPR. Otoritas yang berwenang untuk GIZ adalah Komisaris Federal untuk Perlindungan Data dan Kebebasan Informasi (BfDI).

**Pernyataan Persetujuan untuk Pengolahan Data Pribadi melalui GIZ:**

Anda berhak untuk mencabut persetujuan ini kapan saja tanpa menyebutkan alasan yang berdampak di kemudian hari. Anda cukup mengirimkan email ke [triplewin@cimonline.de](mailto:triplewin@cimonline.de). Legalitas pemrosesan yang dilakukan berdasarkan persetujuan sampai pencabutan tidak terpengaruh oleh pencabutan tersebut.

Jika terjadi pencabutan, keikutsertaan dalam program Triple Win tidak dapat lagi dilakukan dan dapat berakibat pada pengecualian dari program Triple Win.

Anda berhak untuk tidak menyetujui pernyataan persetujuan ini - namun, karena kegiatan berikut ini bergantung pada pengumpulan dan pengolahan kategori data yang ditentukan dalam persetujuan, tidak adanya persetujuan akan menghalangi penggunaan layanan/kegiatan ini.

- ☒ Dengan ini saya menyetujui, bahwa data pribadi saya, sebagaimana tercantum dalam pemberitahuan perlindungan data di atas, dapat diolah oleh Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH untuk tujuan pengolahan yang telah disebutkan sebelumnya dan diteruskan ke organisasi/pihak berwenang berikut untuk diolah lebih lanjut:

- Pusat Penempatan Luar Negeri dan Tenaga Ahli (ZAV) dari Badan Ketenagakerjaan di Jerman untuk mengolah dan memasukkan data ke dalam basis data Badan Ketenagakerjaan untuk tujuan penempatan kerja juga kepada semua kantor Badan Ketenagakerjaan Federal pengolahan dan der Bundesagentur für Arbeit in Deutschland (seperti kantor penerimaan pasar tenaga kerja/ *Arbeitsmarktzulassungsstelle*),
- Administrasi mitra di negara asal Anda/ pemberi kerja di Jerman, sebagai pihak yang akan diwawancarai terkait dengan program,
- Pemberi kerja di Jerman, yang telah menyepakati kontrak kerja,
- Misi diplomatik Jerman di negara asal Anda,
- Dinas/otoritas pemerintah di negara bagian federal Jerman,
- Kantor pendaftaran penduduk di Jerman,
- Otoritas imigrasi di Jerman,
- Perusahaan asuransi kesehatan di Jerman,
- Bank di Jerman,
- Penyedia layanan integrasi atau
- Subkontraktor program Triple Win (misalnya juru bahasa, agen luar).

Sebelum data diteruskan kepada orang atau lembaga lain di luar entitas pemrosesan data ini dan organisasi-organisasi/badan yang telah disebutkan di atas, penanggung jawab yang bersangkutan akan menghubungi pihak-pihak yang terkait.

- ☒ Saya menyetujui bahwa data pribadi saya akan disimpan selama masa keikutsertaan dalam program dan juga setelah memasuki Jerman untuk tujuan analisis statistik program.
- ☒ Saya menyetujui bahwa saya akan dipotret atau difilmkan, dan bahwa foto atau video yang diambil dari saya dapat digunakan sehubungan dengan pekerjaan humas GIZ sebagai bagian dari program Triple Win (media cetak dan digital seperti brosur, situs Internet milik sendiri atau dan pihak ketiga seperti Facebook , YouTube). Rekaman ini tidak akan digunakan untuk kepentingan iklan.
- ☒ Saya memastikan, bahwa saya telah diberitahu tentang pengolahan data dan hak-hak saya (lihat pemberitahuan tentang perlindungan data di atas sesuai dengan Pasal 13 GDPR).

Nama depan, Nama Belakang: \_\_\_\_\_

Tanggal, Tanda Tangan: \_\_\_\_\_

--